

*Leo Tolstoy*



# 列夫·托尔斯泰文集

第十六卷

人民文学出版社

47.2712  
301

01011191936W 郑州大学图书馆

# 列夫·托尔斯泰文集

第十六卷

书 信

周 圣 单继达 等译



人民文学出版社



列夫·托尔斯泰(1909年)



列夫·托尔斯泰在女儿塔季扬娜家做客(1910年)



列夫·托尔斯泰最后一次离开莫斯科时的欢送场面(1909年)



老人与狗(1909年)



列夫·托尔斯泰给客人们读自己刚写完的文章(1910年)

## 目 次

|              |               |    |
|--------------|---------------|----|
| 致塔·阿·叶尔戈利斯卡娅 | 1851.11.12    | 1  |
| 致塔·阿·叶尔戈利斯卡娅 | 1852.5.30 6.3 | 3  |
| 致尼·阿·涅克拉索夫   | 1852.7.3      | 7  |
| 致尼·阿·涅克拉索夫   | 1852.9.15     | 8  |
| 致尼·阿·涅克拉索夫   | 1852.11.18    | 9  |
| 致尼·阿·涅克拉索夫   | 1852.11.27    | 11 |
| 致尼·阿·涅克拉索夫   | 1852.12.26    | 12 |
| 致尼·阿·涅克拉索夫   | 1853.9.17     | 13 |
| 致谢·尼·托尔斯泰    | 1854.11.20    | 14 |
| 致尼·阿·涅克拉索夫   | 1854.12.19    | 18 |
| 致尼·阿·涅克拉索夫   | 1855.1.11     | 19 |
| 致伊·伊·帕纳耶夫    | 1855.6.14     | 21 |
| 致伊·伊·帕纳耶夫    | 1855.6.16     | 23 |
| 致伊·伊·帕纳耶夫    | 1855.7.4      | 24 |
| 致伊·伊·帕纳耶夫    | 1855.8.8      | 25 |
| 致玛·尼·托尔斯泰娅   | 1856.4.14     | 26 |
| 致尼·阿·涅克拉索夫   | 1856.7.2      | 28 |
| 致亚·瓦·德鲁日宁    | 1856.9.21     | 32 |
| 致叶·彼·科瓦列夫斯基  | 1856.10.1     | 34 |
| 致伊·伊·帕纳耶夫    | 1856.10.6     | 37 |



|                   |                                 |    |
|-------------------|---------------------------------|----|
| 致亚·瓦·德鲁日宁         | 1856.10.19                      | 38 |
| 致瓦·弗·阿尔谢尼耶娃       | 1856.11.9                       | 39 |
| 致瓦·弗·阿尔谢尼耶娃       | 1856.11.23—24                   | 43 |
| 致瓦·弗·阿尔谢尼耶娃       | 1856.12.7                       | 48 |
| 致谢·尼·托尔斯泰         | 1857.1.2                        | 51 |
| 致瓦·彼·博特金          | 1857.1.20                       | 52 |
| 致瓦·彼·博特金          | 1857.1.29                       | 55 |
| 致亚·尼·奥斯特洛夫斯基      | 1857.1.29?                      | 57 |
| 致瓦·彼·博特金          | 1857.3.24—25/4.5—6 <sup>①</sup> | 58 |
| 致帕·瓦·安年科夫         | 1857.4.22/5.4                   | 60 |
| 致尼·阿·涅克拉索夫        | 1857.10.11                      | 62 |
| 致瓦·彼·博特金和伊·谢·屠格涅夫 | 1857.10.21—11.1                 | 63 |
| 致尼·阿·涅克拉索夫        | 1858.1.21                       | 68 |
| 致尼·阿·涅克拉索夫        | 1858.2.17                       | 70 |
| 致亚·瓦·德鲁日宁         | 1859.4.16                       | 71 |
| 致亚·瓦·德鲁日宁         | 1859.10.9                       | 73 |
| 致阿·阿·费特           | 1860.2.23                       | 74 |
| 致叶·彼·科瓦列夫斯基       | 1860.3.12                       | 76 |
| 致亚·伊·赫尔岑          | 1861.3.14/26                    | 81 |
| 致亚·伊·赫尔岑          | 1861.3.28/4.9                   | 84 |
| 致鲍·尼·契切林          | 1861.4.6/18                     | 85 |
| 致彼·亚·普列特尼奥夫       | 1862.5.1                        | 86 |
| 致亚历山大二世           | 1862.8.22                       | 88 |

① 斜线前的日期为俄历，斜线后的日期为公历，相差十二天到十三天。以下同。

|              |                  |     |
|--------------|------------------|-----|
| 致索·安·托尔斯泰娅   | 1864.11.27       | 89  |
| 致索·安·托尔斯泰娅   | 1864.12.7        | 92  |
| 致路·伊·沃尔孔斯卡娅  | 1865.5.3         | 95  |
| 致彼·德·博博雷金    | 1865.7.....8     | 97  |
| 致亚·安·托尔斯泰娅   | 1865.11.14       | 99  |
| 致米·谢·巴希洛夫    | 1866.4.4         | 103 |
| 致阿·阿·费特      | 1866.5.10.....20 | 106 |
| 致阿·阿·费特      | 1866.11.7        | 110 |
| 致米·谢·巴希洛夫    | 1866.12.8        | 111 |
| 致阿·阿·费特      | 1867.6.28        | 114 |
| 致索·安·托尔斯泰娅   | 1867.9.27        | 115 |
| 致米·彼·波戈金     | 1868.11.7.....   | 117 |
| 致尼·尼·斯特拉霍夫   | 1870.3.19        | 119 |
| 致阿·阿·费特      | 1871.1.1.....6?  | 122 |
| 致弗·彼·梅谢尔斯基   | 1871.8.22        | 124 |
| 致尼·尼·斯特拉霍夫   | 1871.9.13        | 125 |
| 致尼·尼·斯特拉霍夫   | 1872.3.3         | 128 |
| 致尼·尼·斯特拉霍夫   | 1872.3.22,25     | 130 |
| 致叶·瓦·巴尔索夫    | 1873.3.1         | 132 |
| 致尼·尼·斯特拉霍夫   | 1873.3.25        | 133 |
| 致帕·德·戈洛赫瓦斯托夫 | 1873.4.9.....10? | 136 |
| 致尼·尼·斯特拉霍夫   | 1873.5.11        | 137 |
| 致尼·尼·斯特拉霍夫   | 1873.9.4         | 139 |
| 致尼·尼·斯特拉霍夫   | 1873.9.23.....24 | 141 |
| 致伊·伊·门登      | 1875.2.10.....19 | 143 |
| 致尼·尼·斯特拉霍夫   | 1875.2.23.....24 | 145 |

|                |                   |              |
|----------------|-------------------|--------------|
| 致尼·尼·斯特拉霍夫     | 1875.8.25         | 147          |
| 致阿·阿·费特        | 1875.10.26?       | 148          |
| 致尼·尼·斯特拉霍夫     | 1876.1.23,26      | 150          |
| 致彼·伊·柴可夫斯基     | 1876.12.19.....21 | 153          |
| 致尼·尼·斯特拉霍夫     | 1877.1.25.....26  | 154          |
| 致《新时报》编辑部      | 1877.6.10         | (以上单继达译) 156 |
| 致谢·亚·拉钦斯基      | 1878.1.27         | 157          |
| 致弗·瓦·斯塔索夫      | 1878.4.6          | 159          |
| 致尼·尼·斯特拉霍夫     | 1880.9.26?        | 160          |
| 致尼·尼·斯特拉霍夫     | 1881.2.5-10?      | 161          |
| 致亚历山大三世皇帝      | 1881.3.8-15       | 163          |
| 致尼·尼·斯特拉霍夫     | 1881.5.26?        | 172          |
| 致尼·尼·斯特拉霍夫     | 1881.6.1-5?       | 174          |
| 致索·安·托尔斯泰娅     | 1882.3.4          | 176          |
| 致瓦·伊·阿列克谢耶夫    | 1882.11.7—15?     | 178          |
| 致索·安·托尔斯泰娅     | 1883.9.30         | 180          |
| 致亚·尼·佩平        | 1884.1.10         | 182          |
| 致索·安·托尔斯泰娅     | 1884.1.29         | 184          |
| 致索·安·托尔斯泰娅     | 1884.12.8         | 185          |
| 致索·安·托尔斯泰娅     | 1885.2.2          | 188          |
| 致索·安·托尔斯泰娅     | 1885.3.15         | 190          |
| 致伊·叶·列宾        | 1885.4.1          | 192          |
| 致弗·格·切尔特科夫     | 1885.5.2          | 193          |
| 致塔·安·库兹明斯卡娅    | 1885.10.15—18?    | 195          |
| 致索·安·托尔斯泰娅     | 1885.10.17        | 198          |
| 致米·叶·萨尔蒂科夫—谢德林 | 1885.12.1—3?      | 200          |

|             |               |              |
|-------------|---------------|--------------|
| 致费·费·季先科    | 1886.2.11?    | 201          |
| 致帕·亚·杰尼先科   | 1886.2.19?    | 203          |
| 致季·米·邦达列夫   | 1886.3.26     | 205          |
| 致索·安·托尔斯泰娅  | 1886.5.4      | (以上白春仁译) 207 |
| 致亚·安·托尔斯泰娅  | 1887.1.20左右   | 209          |
| 致弗·格·切尔特科夫  | 1887.1.19—21  | 210          |
| 致帕·伊·比留科夫   | 1887.3.1      | 212          |
| 致帕·马·斯沃博金   | 1887.3.5      | 214          |
| 致费·费·季先科    | 1887.4.18     | 215          |
| 致费·阿·热尔托夫   | 1887.4.21?    | 216          |
| 致尼·尼·格(父亲)  | 1887.5.14     | 218          |
| 致帕·伊·比留科夫   | 1887.10.5     | 220          |
| 致费·瓦·佩尔菲利耶夫 | 1887 1888     | 221          |
| 致费·尼·贝格     | 1888.1.20 23? | 222          |
| 致伊·叶·列宾     | 1888.2.1—2    | 223          |
| 致尼·尼·格(父亲)  | 1888.2.13     | 224          |
| 致爱德华·罗德     | 1889.2.22     | 226          |
| 致尼·尼·斯特拉霍夫  | 1889.11.17    | 227          |
| 致塔·安·库兹明斯卡娅 | 1889.12.2     | 229          |
| 致帕·伊·比留科夫   | 1889.12.31    | 231          |
| 致亚·伊·埃尔杰利   | 1890.1.15     | 232          |
| 致弗·格·切尔特科夫  | 1890.1.15     | 233          |
| 致尼·彼·瓦格纳    | 1890.3.25     | 235          |
| 致亚·弗·日尔克维奇  | 1890.6.30     | 237          |
| 致帕·米·特列季亚科夫 | 1890.6.30     | 239          |
| 致列·帕·尼基福罗夫  | 1890.7.21—22  | 241          |

|                     |               |     |
|---------------------|---------------|-----|
| 致阿·米·热姆丘日尼科夫        | 1890.11.14    | 243 |
| 致维·米·格里博夫斯基         | 1890.11.21    | 244 |
| 致列·利·托尔斯泰           | 1890.11.30    | 245 |
| 致尼·谢·列斯科夫           | 1890.12.3     | 247 |
| 致帕·弗·扎索季姆斯基         | 1891.1.13     | 248 |
| 致雅·彼·波隆斯基           | 1891.2.26     | 249 |
| 致彼·戈·汉森             | 1891.9.14     | 250 |
| 致《俄国新闻》和《新时报》编辑     | 1891.9.16     | 251 |
| 致祖特内尔               | 1891.10.9     | 252 |
| 致列杰尔列               | 1891.10.25    | 253 |
| 致乔治·仲马              | 1892.4.1      | 258 |
| 致尼·尼·斯特拉霍夫          | 1892.9.3      | 259 |
| 致戈尔布诺夫—波萨多夫         | 1892.12.24    | 260 |
| 致尼·谢·列斯科夫           | 1893.7.10     | 261 |
| 致尼·谢·列斯科夫           | 1893.10.20    | 261 |
| 致索·安·托尔斯泰娅          | 1893.10.20    | 263 |
| 致德·瓦·格里戈罗维奇         | 1893.10.27    | 264 |
| 致列·帕·尼基福罗夫          | 1893.11.3     | 265 |
| 致尼·谢·列斯科夫           | 1893.12.10    | 266 |
| 致列·利·托尔斯泰和塔·利·托尔斯泰娅 | 1894.3.11     | 267 |
| 致尼·谢·列斯科夫           | 1894.5.14     | 269 |
| 致费·费·季先科            | 1894.10.28—31 | 271 |
| 致尼·尼·斯特拉霍夫          | 1895.1.14     | 272 |
| 致尼·尼·斯特拉霍夫          | 1895.1.27—28  | 273 |
| 致尼·尼·斯特拉霍夫          | 1896.1.中旬     | 274 |
| 致瓦·瓦·安德烈耶夫          | 1896.3.20     | 276 |

|                   |              |     |
|-------------------|--------------|-----|
| 致谢·捷·谢苗诺夫         | 1896.3.21    | 276 |
| 致伊·隆·戈列梅金         | 1896.4.20    | 277 |
| 致弗·瓦·斯塔索夫         | 1897.8.19    | 281 |
| 致谢·捷·谢苗诺夫         | 1897.11.9    | 282 |
| 致伊·叶·列宾           | 1898.3.24    | 283 |
| 致弗·格·切尔特科夫        | 1898.10.15   | 284 |
| 致阿·费·马克思          | 1898.11.17   | 286 |
| 致弗·格·切尔特科夫        | 1899.5.5     | 287 |
| 致阿·费·马克思          | 1899.10.8    | 289 |
| 致马克西姆·高尔基         | 1900.2.9     | 289 |
| 致爱德华·加尼特          | 1900.6.21    | 290 |
| 致彼·达·斯维亚托波尔克—米爾斯基 | 1901.5.6     | 291 |
| 致列·尼·安德烈耶夫        | 1901.12.30   | 292 |
| 致莫里斯·波特舍尔         | 1902.3.6     | 293 |
| 致威廉·冯·波伦茨         | 1902.3.10/23 | 293 |
| 致帕·亚·布兰热          | 1902.3.中旬    | 294 |
| 致帕·伊·比留科夫         | 1902.8.20    | 295 |
| 致康·米·福法诺夫         | 1902.9.11    | 297 |
| 致伊·费·纳日温          | 1902.12.3    | 297 |
| 致伊·约·科尔加诺夫        | 1902.12.25   | 298 |
| 致谢·捷·谢苗诺夫         | 1902.12.29   | 299 |
| 致安·阿·科尔加诺娃        | 1903.1.8     | 300 |
| 致弗·格·切尔特科夫        | 1903.1.11    | 301 |
| 致亚·安·托尔斯泰娅        | 1903.1.26    | 303 |
| 致谢·尼·舒利金          | 1903.2.21    | 305 |
| 致伊·彼·纳卡希泽         | 1903.3.7     | 306 |

|               |                 |             |
|---------------|-----------------|-------------|
| 致帕·伊·比留科夫     | 1903.6.3        | 307         |
| 致奥克塔夫·米尔博     | 1903.9.30/10.13 | 310         |
| 致弗·瓦·斯塔索夫     | 1903.10.9       | 311         |
| 致帕·伊·比留科夫     | 1903.11.27      | 312         |
| 致詹姆斯·莱伊       | 1904.1.21/2.3   | 313         |
| 致玛·尼·米洛舍维奇    | 1904.2.19       | 313         |
| 致帕·伊·比留科夫     | 1904.4.15       | 314         |
| 致安·彼·诺维科夫     | 1904.4.22       | 316         |
| 致弗·瓦·斯塔索夫     | 1904.5.8        | 317         |
| 致弗·格·切尔特科夫    | 1904.5.13/26    | 318         |
| 致柳·伊·菲利波娃     | 1904.6.10       | 321         |
| 致列·尼·安德烈耶夫    | 1904.11.17      | 321         |
| 致贝尔纳·布维耶      | 1905.3.7/20     | 322         |
| 致埃尔涅斯特·克罗斯比   | 1905.7.6/19     | 323         |
| 致彼·阿·奥列宁—沃尔加里 | 1905.8.26       | (以上周圣译) 324 |
| 致张庆桐          | 1905.12.4       | (戈宝权译) 324  |
| 致弗·瓦·斯塔索夫     | 1905.12.24      | (以下周圣译) 327 |
| 致伊·费·纳日温      | 1906.9.25       | 328         |
| 致埃利斯          | 1906.12.3/16    | 329         |
| 致米·奥·梅尼希科夫    | 1907.1.23       | 329         |
| 致欧根·赖希尔       | 1907.3.2/15     | 330         |
| 致莫·门·多克希茨基    | 1908.2.10—11    | 333         |
| 致米·洛斯库托夫      | 1908.2.24       | 334         |
| 致米·亚·斯塔霍维奇    | 1908.2.28       | 335         |
| 致报社编辑部        | 1908.3.25       | 336         |

|                       |                   |     |
|-----------------------|-------------------|-----|
| 致米·马·斯塔列维奇            | 1908.6.23         | 338 |
| 致弗·加·科罗连科             | 1908.8.16         | 339 |
| 致萧伯纳                  | 1908.8.17         | 340 |
| 致列·尼·安德烈耶夫            | 1908.9.2          | 342 |
| 致米·亚·斯塔霍维奇            | 1909.2.5          | 344 |
| 致弗·亚·波谢               | 1909.3.5          | 345 |
| 致弗·格·切尔特科夫            | 1909.8.31         | 346 |
| 致瓦·菲·克拉斯诺夫            | 1910.1.8          | 347 |
| 致瓦·菲·克拉斯诺夫            | 1910.1.14         | 348 |
| 致格·康·格拉多夫斯基           | 1910.4.6          | 349 |
| 致萧伯纳                  | 1910.4.15—26      | 350 |
| 致安·康·切尔特科娃            | 1910.10.23        | 351 |
| 致米·彼·诺维科夫             | 1910.10.24        | 352 |
| 致索·安·托尔斯泰娅            | 1910.10.28        | 353 |
| 致亚·利·托尔斯泰娅            | 1910.10.28[谢基诺]   | 354 |
| 致亚·利·托尔斯泰娅            | 1910.10.28[科泽利斯克] | 354 |
| 致亚·利·托尔斯泰娅            | 1910.10.29        | 356 |
| 致弗·格·切尔特科夫            | 1910.10.29        | 357 |
| 致索·安·托尔斯泰娅            | 1910.10.30—31     | 358 |
| 致谢·利·托尔斯泰和塔·利·苏霍京娜    | 1910.10.31        | 360 |
| 致玛·尼·托尔斯泰娅和伊·瓦·奥博连斯卡娅 | 1910.10.31        | 361 |
| 致弗·格·切尔特科夫            | 1910.11.1         | 361 |
| 致谢·利·托尔斯泰和塔·利·苏霍京娜    | 1910.11.1         | 362 |



## 致塔·阿·叶尔戈利斯卡娅

亲爱的姑妈：

再过八天就整整四个月我没有得到您的音信了，不过目前我还抱着希望，希望您的来信到了旧格拉德科夫镇，而我没有收到只是因为我不在那里。上一封信，即十月二十四日那封，我说我们第二天将去梯弗里斯<sup>①</sup>。我们真的于二十五日出发了，经过七天的旅行，一日到了梯弗里斯。这次旅行几乎每到一个驿站都没有马匹，因此非常烦人，但是沿途景色很美，令人十分惬意。到达后第二天我谒见布里梅尔将军，把图拉送来的公文交给了他，同时也向他介绍了我自己。将军虽有德国人的热心肠和善良愿望，仍不得不拒绝我的呈文，因为提交的证件不充分，缺彼得堡的公文，所以我必须等这些公文送到<sup>②</sup>。我决定在梯弗里斯等一等。不过尼古连卡<sup>③</sup>假期已满，他三天前已经走了。亲爱的姑妈，您不难理解，这种延误使我多么不愉快，而且理由很多：第一，如果一个月后还收不到那些公文，我就只好放弃入伍的打算，因为那样我就赶不上参加冬季进军了，而这正是促使我入伍的唯一愿望。第二，这里生活费用昂贵，我要在城里住一个月（也许还要久些），再加返途路费，要花许多钱。第三，我已经

---

① 梯弗里斯是第比利斯的旧称。

② 因托尔斯泰此时名义上在图拉省公署任职，必须有那里的免职令，才能入伍。他于一八五二年三月才收到公文。

③ 尼古连卡是托尔斯泰的大哥尼古拉的小名。